

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 42 (1916)

**Heft:** 35

**Artikel:** Dictionnaire

**Autor:** Holzher

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-449276>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Was brucht me-n i dr Schwiz?

Was brucht me-n i dr Schwiz?

Srüehner het's g'heize: Milch und Chäs,  
Si-g-er de seif, si-g-er de räz —  
E gueli Saison — guete Wi.  
Turn-, Schüher-, Sängersfäst derbi —  
Das brucht me-n i dr Schwiz!

Was brucht's jetzt i dr Schwiz?

Hüt brucht mir möger — gäng wie gäng —  
E chalti Dusch für d' Nervesträng.  
Die schüli dure-n-and cho sind —  
Chalt Ueberschläg uf mänge Grind —  
Das brucht's jetzt i dr Schwiz!

Was brucht's hüt i dr Schwiz?

Hüt brucht's — i säg-es ehrli ganz —  
E recht-e saftige Hageschivanz  
Sür die, wo gege-n-euses Heer  
Gist sprützed, schimpfed, chüz und quer —  
Das brucht's hüt i dr Schwiz!

Was brucht's no i dr Schwiz?

Sür Groß-, für Stände-, National-  
Röt und für andre — 's ist egal —  
E recht-es grümigs Narrehus,  
Es liegt bald gar mänge drus —  
Das brucht-i-s i dr Schwiz!

Was brucht me-n i dr Schwiz?

Charakterfestigkeit allei —  
Uf kä Sall so-n-e Chrücherei,  
Wie si bin eus sit langer Srist  
So himmeltrurig Mode-n-ist —  
Das brucht me-n i dr Schwiz!!!

21. 5.

### Blumensprache

Unläßlich eines Pfänderspiels wurde ich einst dazu verurteilt, meiner hübschen Nachbarin zwoei Küsse zu applizieren, auf jede ihrer Rosenwangen einen. Der erste Teil der für mich ungemein erfreulichen Handlung war bereits mit jugendlichem Ungestüm erledigt, als die schalkhafte Enkeltochter plötzlich Einhalt gebot und mir einen Novellenband vor die Nase hielt, mit dem Singer auf eine gewisse Stelle hindeutend. Diese lautete: Nachdruck verboten! — Ich verstand, jedoch ließ der zweite Kuss merkwürdigervweise eine noch deutlichere Spur zurück als der erste; diesmal war der Gegendruck die Ursache.

21. 5.

### Dictionnaire

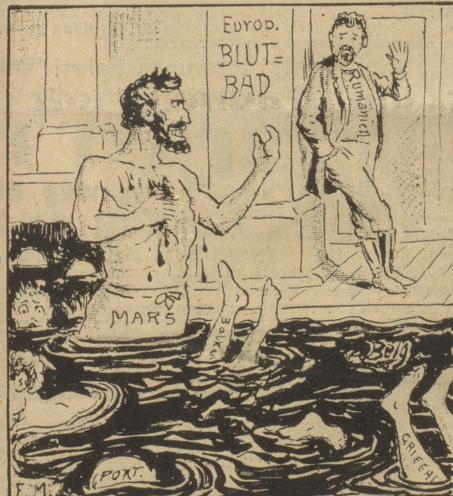
la défaite	der Sieg
la sauvagerie	die Zivilisation
le changement	der Charakter
la masquerade	der Wiederholungskurs
la victoire	der Schwundel
le Zarisme	die Freiheit
le Boche	der Deutschschweizer
le général	der Sünderbock
le neutraliste	der Verbrecher
la république	der Schmarren
le peuple	der Tubel
la gazette	das Nachtgeschirr
la Suisse	der Fußball
la Sécrétanerie	die Gislegerei
le bandit	der Kriegslieferant
la retraite	die Absicht
le vol	die Kriegsanleihe
la paix	der Verrat
l'horreur	das Erwachen

Fölscher

Institut Minerva  
Rasche u. gründliche Maturitätsvorbereitung  
Zürich

## Theater, Variétés, Konzerte, Cafés

### Begreifliche "Wasser"-Scheu



Bademeister: Baden Sie doch auch mit, eh' der Spätsommer endet!

Zuschauer: Danke, danke; ich bade nicht, bevor ich das Schwimmen kann!

### Zentral-Kino Bern

Marktgasse Eingang Amthausgässchen Amthausgasse

Stets unterhaltungsreiches Programm  
in deutscher und französischer Schrift. 1491

Ermässigung für die Mitglieder des Quodlibet!

Massage Dampf- u. Heissluftbad, Turnen mit dem Aplanalp-Turnapparat  
Marktgasse 29, Eingang Amthausgässchen. — Telefon Nr. 4768 Rosa Bleuel

Express-Beförderung  
u. Reinigungs-Institut  
Telephon 2560

Rote Radler

### Gebrüder GIESBRECHT Bern



### RINNER'S WIENER CAFÉ :: BERN ::

Ecke Schau-pitzgasse - Curtengasse

6 Billards,  
3 Gesellschaftszimmer  
Kindl-Keller, 1 Kegelbahn  
Münchner Kindl - Bräu  
Plsner Kaiser - Quell

Hochfeinen Café u. sonstige  
exquisite Getränke. Zum ge-  
fällt. Besuche empfiehlt sich

H. Rinner

1490

■■■■■ Besuchen Sie das  
Crème- - Restaurant

Bern, Münzgraben  
vis-à-vis Bellevue-Palais.

Wo treffen wir uns?

am Nachmittag

Im Thea-room „Hortensia“

Laupenstrasse 1, 1. Stock, Bern

Telephon 3946.

Drucksachen aller Art

liefern rasch und billig

Jean Frey, Buchdruckerei

in Zürich.

Familie Abderhalden.

Wildische Haarpflege gegen Kahlköpfigkeit,  
Haarausfall, Schuppen,  
u. zur Erzeugung v. Augenbrauen u. Bartwuchs.

Frau L. WILD Schwanengasse 9 BERN  
III. Etage  
1491 Wildisches Haarwasser bei mir zu beziehen.

### Hotel Maulbeerbaum, Bern

Neu eingerichtetes Haus. — Zimmer von Fr. 1.50 an.

Café-Restaurant  
Täglich v. 4½ bis 6½ u. 8 bis 10½ Uhr, Sonntags v. 11 bis 12 Uhr:  
Erstklassige Künstler-Konzerte!  
Eintritt frei. 1600 Kein Konsumationsaufschlag

### ST. GALLEN

### Wiener-Café Neumann

St. Gallen, Oberer Graben 2

Rendez-vous der Fremden — Bier vom Fass — Reale Weine — Grosse Auswahl in- und ausländischer Zeitungen

### Ein Versuch

1605

mit unsern genau gehenden

### Armband-Uhren

wird sich lohnen.

Weitgehende Garantie.

Armbanduhr Nr. 110, Anker-

werk, Radiumzahlen u. Zeiger

Fr. 20.—

Armbanduhr Nr. 25 „12.“

Versand gegen Nachnahme.

Gg. Scherrans & Cie.

St. Gallen

Zum Trauring-Eck.

### 4000 Musikstücke

Ed. Schott-Einzelausgabe  
Jede Nummer 30 Cts.

Für jeden musikalischen Geschmack und Schwierigkeitsgrad. Katalog gratis.

Musikhaus A. H. Seeger  
St. Gallen :: Theaterplatz

Transport von Gepäck, Waren, Mobiliar,  
Kassen und Klavieren ::  
von Fenstern, Küchen und  
Böden aller Art. 1547